

## 第四課：神對以色列及外邦人的救贖計劃 God's plan of salvation for Israel and Gentiles

### 課前預備 Lesson Preparation

經文：羅馬書 11:25-27，路加福音 21:20-28

Passage: Rom 11:25-27, Lk 21:20-28

參考經文：羅馬書 9-11 章

Reference: Rom Ch 9-11

### 怎樣預備 How to study

1. 先略讀羅馬書第 9-11 章，概略掌握保羅討論的內容。再研讀羅馬書 11:25-27 及路加福音 21:20-28，嘗試理解以色列人的「幾分硬心」與「外邦人的日子」之間的關係，特別要注意羅馬書 11:25 在不同譯本（例：和合本和 **New American Standard Bible (NASB)**）之間的翻譯差異。不要放過任何你認為有趣或不解的細節。寫下所有你發現的問題。  
**First, glance through Ch Rom 9-11 and grasp the central idea of Paul's discussion. Then study Rom 11:25-27 and Lk 21:20-28. Try to figure out the relationship between "the partial hardening of Israel" and "the fullness of Gentile". Note the difference between different translations on Rom 11:25 (e.g. NASB and NIV). Don't let go any details you find interesting or confusing. Write down all the questions you have.**
2. 閱讀並思想「一頁聖經研究」，看看它有否解答你寫下的問題。閱讀後，你可能有更多的問題，也把它們寫下來。  
Read the One Page Bible Summary and ponder on it. See if it answers your questions written. Write down any additional questions you have after your reading.
3. 找出在下面「思考問題」的答案。  
Answer the Questions to Ponder at the end.
4. 若你發現這段經文不易理解，或是下面的問題不容易回答，不要沮喪。**是次要查考、思想的地方較多，盡力預備便可**——查考末世預言必須持之以恆。你可以把你的問題帶到課堂時詢問，你也可以在課堂之前，以電郵詢問你的問題。  
If you find that the passage/ questions are not easy, don't feel frustrated. **The Bible Study in this lesson demands more studying and thinking** – you have to persevere in studying end times prophecies. You can ask your questions/ what you do not understanding during the lesson. You can also ask your questions via email before the lesson if you wish.
5. **是次查經與以色列的近代史有關，你可以閱讀附上的「以色列近代簡史」（節錄自蘇維初教授的「猶太人的簡要歷史」及在網頁 [https://www.onepagebiblesummary.com/prophecy/tc\\_prophecy\\_08.php#](https://www.onepagebiblesummary.com/prophecy/tc_prophecy_08.php#) 中「需要思想的關鍵問題」），作為參考。**  
**The Bible Study in this lesson is related to the modern history of Israel. You can read the attached "A Brief History on modern Israel" (extracted from "A Brief History of the Jews" by Professor So Wai Chor and "Key Questions to Ponder" on [https://www.onepagebiblesummary.com/prophecy/prophecy\\_08.php](https://www.onepagebiblesummary.com/prophecy/prophecy_08.php)) for reference.**

## 思考問題 Questions to Ponder

1. 略讀羅馬書第 9-11 章，保羅在這幾章所討論的重點是什麼？  
Glance through Rom Ch 9-11. What are the main ideas of Paul's discussion in these chapters?
2. 在羅馬書 11:25 中，保羅所說的「奧秘」是指什麼？試提出論點支持你的答案。  
What is the "mystery" mentioned by Paul in Rom 11:25? Give reasons to support your answers.
3. 以色列人「幾分硬心」完結之時，是否就是他們「全家得救」的時候？為什麼？  
（這答案牽涉到對 11:26 「於是」（原文是 "outos"）一詞的理解，請參看不同的聖經譯本對這字的翻譯，並「一頁聖經研究」對這詞的解釋。）  
When the "partial hardening" of Israel ends, will the whole Israel be eternally saved at the same time? Why?  
(The answer is related to the interpretation of the word "so" ("outos" in Greek) in Rom 11:26. Study the translation of this word in different Bible versions, and also the interpretation of this word in the One Page.)
4. 路加福音 21:20-24 所指的是耶路撒冷在公元七十年被毀，還是在末世時遭敵基督圍困？你有什麼理據支持你的說法？  
Does Lk 21:20-24 describe what happens in the destruction of Jerusalem in AD 70, or does it refer to the siege of Jerusalem by the Antichrist? What are your rationales?
5. 比對羅馬書 11:25 及路加福音 21:24，你認為以色列人的幾分硬心會於何時完結？為什麼？  
（留意羅馬書 11:25 中，「數目」一詞是和合本翻譯添加的，原文並沒有這詞。這在「一頁聖經研究」有解釋，請詳細研讀並思考。也可參考下圖的翻譯。）  
Compare Rom 11:25 and Luke 21:24. In your opinion, when will the partial hardening of Israel end? Why?  
(Note that the word "number" in Rom 11:25 in the New International Version does not appear in the original Greek manuscript. Study and ponder on the explanation in One Page on this. Also you can refer to the translate below.)

### Roman 11:25 羅馬書 11:25

ἄχρι οὗ	τὸ	πλήρωμα (n)	τῶν	ἐθνῶν	
until	the	fullness (fulfillment)	of	the	Gentiles
直到		滿足			外邦人

### Luke 21:24 路加福音 21:24

ἄχρι οὗ	πληρωθῶσιν (v)	καιροὶ	ἐθνῶν
until	(are fulfilled)	the times of the	Gentiles
直到	滿足	日期	外邦人

6. 「從 1948 年 5 月至 1949 年 1 月，來自阿拉伯國家、埃及、敘利亞、約旦、黎巴嫩和伊拉克的軍隊攻擊以色列，但遭擊敗。最終，耶路撒冷被劃分為約旦統治的城牆內的舊城，包括聖地和猶太人統治的西耶路撒冷。以色列國成立，它在地理上被東、北和南部的阿拉伯國家包圍 ... 1967 年 6 月，以色列與阿拉伯國家（埃及、約旦、敘利亞、黎巴嫩、科威特、伊拉克和沙地阿拉伯）爆發了著名的六日戰爭。（以色列兵力：40,000 人；埃及：160,000 人；敘利亞 75,000 人；約旦：75,000 人；伊拉克 100 輛坦克）。不強大的以色列部隊「奇蹟般地」擊敗了阿拉伯聯盟。以色列吞併了加沙地帶、西奈半島、東耶路撒冷、西岸地區和戈蘭高地。」(節錄自蘇維初，以色列近代簡史)

「1967 年之後的數年是猶太彌賽亞信徒增長得最快的其中一個時候。」(Israel Today)

「超過十九個世紀以來，信耶穌的猶太人寥寥可數，而且很多都融入了外邦教會。但 1967 年之後，一切都變了。在耶路撒冷奇蹟地回歸以色列以後，燃點了復興之火...在 1967 年之前，世上找不到任何猶太彌賽亞信徒的會眾組織。今天，世界上已有超過 350 個猶太彌賽亞信徒會眾組織（其中單計以色列境內，就已接近 100 個）宣稱接受主耶穌為彌賽亞。」(Jewish Voice)

以上的事實與你今次查考的聖經預言吻合嗎？你認為主再來的日子還遠嗎？（你若對以色列近代史有興趣，可參看附上蘇維初教授的「以色列近代簡史」。）

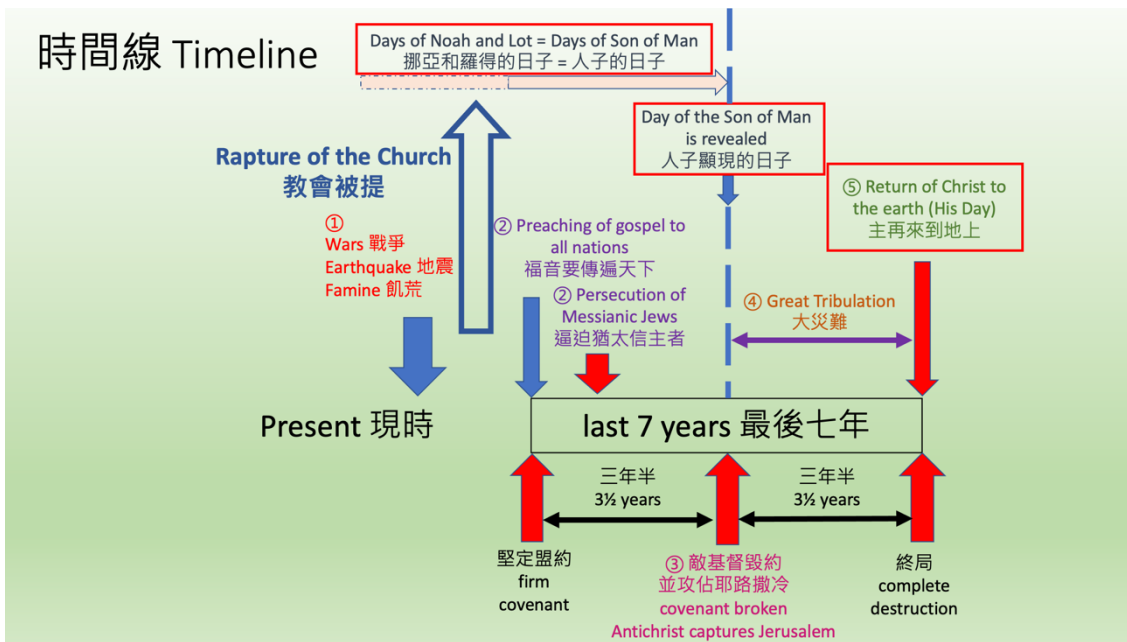
“From May 1948 to January 1949, armies from the Arab countries, Egypt, Syria, Jordan, Lebanon and Iraq, attacked Israel but were defeated. Eventually Jerusalem was divided into the old walled city including the Holy sites under the rule of Jordan and the West Jerusalem under the Jews. The state of Israel was formed, which was geographically surrounded by the Arab countries in the north, east and south... In June 1967, the famous Six Day War broke out between Israel and the Arab countries: Egypt, Jordan, Syria, Lebanon, Kuwait, Iraq and Saudi Arabia. (Israeli strength: 40,000 troops versus Egypt: 160,000 troops, Syrian 75,000 troops, Jordanian: 75,000 troops, Iraqi 100 tanks). The modest Israeli forces ‘miraculously’ defeated the Arab allies. Israel exerted annexation of the Gaza strip, the Sinai Peninsula, East Jerusalem, the West Bank region and the Golan Heights. (So Wai Chor, The Brief History of Israel)

“...the years after 1967 were ones of great growth for Messianic Judaism.” (Israel Today)

“For more than nineteen centuries, the number of Jews openly professing faith in Yeshua was extremely small, and most were assimilated into the Church. All that changed after 1967. The miraculous return of Jerusalem to the Jewish people sparked a great revival ... Before 1967 there was not a single Messianic Jewish congregation in the world. Today more than 350 Messianic Jewish congregations—nearly 100 in Israel alone—proclaim Messiah with a visibly Jewish witness.” (Jewish Voice)

Refer to “The Brief History of Modern Israel”. Do the above facts match with what you study in this lesson? Do you think Christ’s return is imminent? (If you are interested in Modern History of Israel, you can refer to the attached “The Brief History of Modern Israel” by Prof. So Wai Chor.)

7. 請把今次查考經文的內容加進以下的時間線上。  
 Incorporate what you study in this Bible Study in the timeline below.



8. 今次查考的預言，對你今天的生活有什麼影響？寫下兩個你在今次查經想到的應用。

How would the prophecy you study in this lesson affect your life? Write two applications of your Bible Study.